

26 mai 2007



#43 Apéritif et régime

第43回は、フランス関連のイベント、「2007アペリティフの日」の情報と、ダイエットに関するフランス語トピック。オールアバウト・フランス語ガイド越智三起子さんとのトークもあります。レッスンは、動詞jouerの使い方に注目しています。

☆パーソナリティ

ボブ & ちなみ

☆今週のゲスト

小林幸恵さん
フランス食品振興会 副代表

越智三起子さん
All About フランス語ガイド

Générique et intro

Le 26 mai 2007, quarante-troisième numéro de chocolat, magazine bilingue français – japonais.

L'apéritif à la française, c'est un événement international, mais aussi, un certain mode de vie.

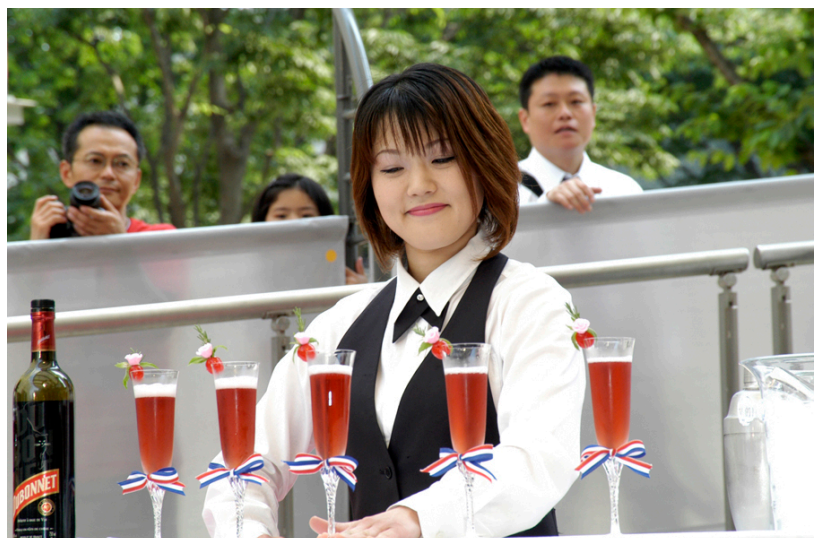
Pour la beauté ou pour la santé: maigrir.
Mots d'humeur et quiz avec Mikiko de All About.

「アペしない？」

☆情報

「Happy Aperitif in 東京2007」
6月7日（木）六本木ヒルズアリーナ
チケットはフランス食品振興会サイトに
て前売り券申込、代引きにて郵送するシ
ステムが便利。

毎年6月の第一木曜日は「アペリティフの日」です。これは2004年にフランス農水省が提唱して毎年この日に各国でさまざまなアペリティフを楽しむイベントが開かれています。アペリティフというお酒だけを考えてしまいますが、実は一口おつまみとともに、その組み合わせを一緒に楽しみましょうというもの。フランス食品振興会の小林さんにお話をうかがってきました。お食事の前に一人でも、お友達と一緒でも、ご家族とでも、このアペリティフ時間を持って、ゆとりのある生活にしてみるのも楽しいですね。



覚えよう petit à petit ♪

chercheur

研究者

ver

(ミミズやうじ虫の類の)虫

en arriver à...

...に達する、...するに至る

démontrer

証明する、明らかにする

vit < vivre

生きる、生き続ける

spontanément

自発的に、みずからすすんで

prolonger

延ばす、延長する

de ... à...

...から...まで

affamer

飢えさせる

laboratoire

実験室、研究所

rien que...

...だけ

suffire à + 不定詞

～するのに十分である

d'habitude

通常は、ふつうは

et pourtant

それでも、にもかかわらず

documenter

資料を示す

ils sont légion

それらはたくさんある、彼らは大勢だ

exclusivement

もっぱら

réservé à...

...専用の

ligne

方針、路線

moindre

もっとも少ない、ごくわずかな(petitの最上級。普通は定冠詞がつきます。)

par contre

その代わりに

hasard

偶然

lien

絆、つながり

réduire à...

...にまで減らす

pourquoi pas

もちろん

recette

料理法、レシピ

celles et ceux que...

...である女性および男性

baisser

下げる、低下させる

embrasser

キスをする

faire la vaisselle

食器を洗う、皿洗いをする

repasser

アイロンをかける

Pour la beauté ou la santé...

À San Diego, des chercheurs travaillant sur un ver de laboratoire en sont arrivés à démontrer que l'on vit plus longtemps si on ne mange pas à sa faim. Si on ne donne à un animal que 70% de ce qu'il mange spontanément, on prolongerait sa vie de 20 à 30%

Bon, on mange trop, on mange mal, tout le monde le dit même sans affamer un minuscule ver de laboratoire.

Vous, je sais pas, mais moi, mais la faim me met de mauvaise humeur. Quand j'ai faim, rien qu'un peu, cela suffit à me rendre beaucoup moins sympathique que d'habitude. Et pourtant l'occasion était belle que ce podcast en collaboration avec Mikiko pour me documenter enfin sur les régimes amaigrissants.

Eh bien, j'ai vu beaucoup de pages et de sites. Sur Internet, ils sont légion. D'abord, ils sont tous exclusivement réservés aux femmes et n'admettent que le féminin dans leurs lignes, ensuite je ne suis pas arrivé à y trouver le le moindre sujet de conversation.

Par contre, le hasard des liens m'a fait découvrir quelques sites de cuisine de bonne qualité. Si vous voulez vous mettre au régime, rien ne vous empêche de réduire les quantités à 70% de ce que vous mangez d'habitude. Pourquoi pas, hein... faire régime en découvrant de nouvelles recettes.

Pour toutes celles et... ceux que cela intéresse, je vais mettre quelques liens sur le site de Chocolat!

QUIZ (All About)

Les activités qui font baisser les calories.

1. Embrasser
2. Faire la vaisselle
3. Jouer du piano
4. Jouer aux cartes
5. Regarder la TV
6. Repasser
7. Se laver les dents

petite leçon: ぶんぼう一口メモ

1. 条件法

... on prolongerait sa vie de 20 à 30%.

(その寿命を20~30%延ばすことができると思われます。)

この条件法は、事実と反する仮定や空想上の仮定ではなく、むしろ「～と推定される」「～と思われる」といったありうる推定を表わします。

[条件法については、Chocolat#29もご参照ください。]

2. 《**rien n'empêche de + 不定詞**》(～するのを妨げるものは何もない)

...rien ne vous empêche de réduire les quantités à 70%... (七割まで[食べ物の]量を減らすのを妨げるものは何もあります。 [= あなたは...必ず減らすことができる。])

empêcher (妨げる)という動詞は、このように「何も～を妨げない」という否定表現にすることで、「必ず～する」という肯定的意味がいつそう強調されます。

例) **Rien ne m'empêche de faire ce que j'ai décidé.** (私が決めたことは必ずやります。)

3. **jouer de + 楽器** / **jouer à + ゲームやスポーツ**

jouer du piano(ピアノを弾く)/ **jouer aux cartes**(トランプをする)

動詞**jouer**の意味や用法は多様ですが、ここでは、《**jouer de**》と《**jouer à**》の使い方の違いを学びましょう。

- **jouer de + 楽器** : ～を演奏する

例) **Elle joue de la flûte.**(彼女はフルートを吹く。)

- **jouer à + ゲーム、スポーツなど** : (ゲーム)をして遊ぶ、(スポーツ)をする

例) **Ils jouent au football.** (彼らはサッカーをする。)